

Texto:
Magnus Bergmar
& Marlene Winberg

LA PIMPINELA NEGRA

Ilustración:
Jan-Åke Winqvist

El 18 de julio 1918 en la aldea de Myezo, en Transkei, Sudáfrica,
Nosekeni tuvo un niño. Ero yo. Mi padre se llama Gadla y es cacique.
Somos de la tribu Thembu...



Tengo muchos recuerdos lindos de
mi niñez, cuando nos fuimos a la
aldea Qunu...



...Me sentía libre
cuando cazaba...



...Recogía miel y
nueces...

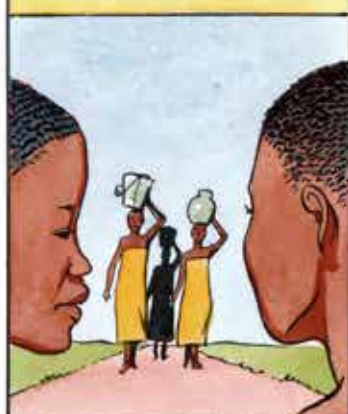


...Aprendí a pelear con
bastones...



...Y asaba
maíz bajo las
estrellas...

Y cuando aprendí a acercarme a
una muchacha...



¡Elige la que te guste!



Ellas eran más inteligentes que nosotros, se
reían de nosotros todo el camino a casa.



Pastoreaba las vacas y aprendí a montar terneros...



Recibí una lección de un asno testarudo. Nos turnábamos en montarlo. Cuando me tocó a mí, el asno se desbocó y me tiró sobre una planta espinosa...



El asno bajó la cabeza y me caí sobre la planta que me arañó la cara...



Me sentí deshonrado y aprendí lo innecesario que es quitarle el honor a alguien a quien ya has vencido...



Mi padre me hablaba de nuestros héroes, mientras que mi madre hablaba más de la vida. Un cuento nos enseñó que hay que ayudar a la gente...



'Un caminante encontró a una viejita que tenía sus ojos sucios. Le pidió al caminante que la ayudara. El caminante no quiso y siguió su camino.



Entonces pasó otro hombre y la viejita le pidió que le limpiara los ojos. Él pensó que era desagradable, pero la ayudó de todas formas...



Como un milagro se cayó la capa que tenía sobre los ojos y la viejita se convirtió en una muchacha joven muy bonita. Se casaron y tuvieron una vida muy linda.



Ninguno de mis hermanos fue a la escuela, pero un día a los 7 años, mi papá me apartó...



Mi hijo, ¡Empezarás la escuela y necesitas ir bien vestido!

¡Ponte estos!



Estaban bien de largo pero grandes como una carpa...



Nunca me he sentido más orgulloso que de ese traje que mi padre había cortado...



¡Rolihlahla!



¡Dígame, Srta. Mdigane!



Te daré un nombre inglés que usaremos aquí en la escuela. ¡Te llamarás Nelson!

Así recibí el nombre que me seguiría toda la vida. Como los blancos no podían pronunciar nuestros nombres, exigían que tuviéramos uno inglés.

A los 16 años era hora de hacerme hombre. Nos reunimos a la orilla del río. Aquí viviríamos los últimos días de niños.



Antes de la ceremonia había que hacer algo audaz. Decidimos cazar un cerdo...



Nunca comí una carne tan rica como esa vez...



¡Soy un hombre!



Me regalaron dos vaquillas y cuatro ovejas...



¡Nuestros hijos! Jóvenes, sanos, el fruto de los xhosa, nuestro orgullo. Prometimos algo que no podemos cumplir. Somos, como todos los negros sudafricanos, un pueblo derrotado, esclavos en nuestro país. Van a arruinar sus pulmones en el fondo de las minas de oro de los blancos para que ellos vivan bien...



Me entristecí. No quise escuchar las palabras del cacique, que echaron a perder mi gran día. Nunca había estado del otro lado del río y no sabía nada de lo que el cacique hablaba. Pero sospechaba que tenía razón...



En Johannesburg entendí lo que el cacique decía. Había un mundo para los blancos y otro para los negros. Muchas leyes prohibían que los negros entraran en el mundo de los blancos. Eso era el apartheid, la división de las razas...



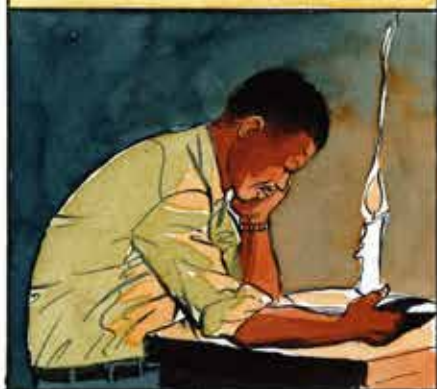
¡Muestre su permiso!



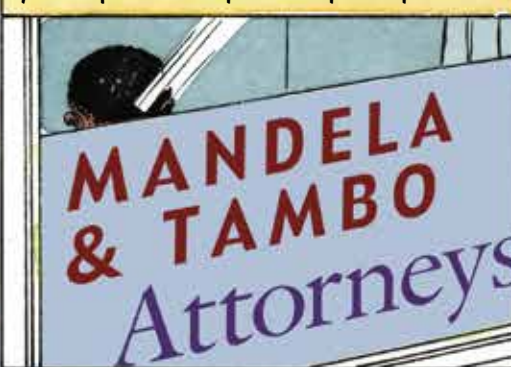
Los negros necesitábamos permiso para movernos dentro de nuestro país...



De día trabajaba y de noche estudiaba...



Oliver Tambo y yo abrimos un buró de abogados para ayudar a quien tuviera problemas por el apartheid...



En el apartheid un negro es delincuente sólo por pasar una puerta donde diga "sólo para blancos", o por tomar un autobús, "sólo para blancos" o ir a la playa "sólo para blancos" o por vivir en una ciudad "sólo para blancos"...

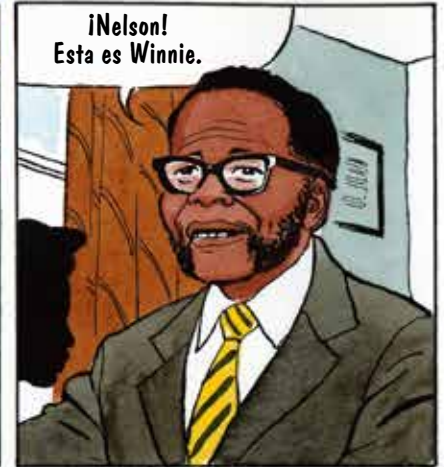


Me sumé al Congreso Nacional Africano (ANC) que desde el 1912 luchaba por nuestros derechos...



Yo y muchos otros quemamos nuestros permisos como protesta...





En marzo de 1961, 4 años después, salimos libres de la acusación de alta traición. Sabía que el gobierno no se daría por vencido...



Los acusados son declarados ino culpables!

Ese mismo día decidí irme clandestino...



Adiós Winnie, cuida bien a Zeni y a Zindzi.

¡Cúdate Nelson!

Dejé a Winnie con nuestras dos hijas...



Era un ser nocturno... salía a reuniones secretas en todo el país mientras los demás dormían...



¡Hemos luchado sin violencia durante 50 años!



Sin embargo, la violencia del gobierno contra nosotros solo aumenta.

En una carta a los periódicos escribí: vivo como un desterrado en mi país, lejos de mi querida esposa y mis hijas. Junto a ustedes, mi pueblo, lucharé contra el gobierno. ¿Qué vas a hacer tú? Ya yo elegí. La lucha por la libertad es mi vida y la seguiré hasta que me canse...

A menudo vivía en casa de blancos. Cada mañana salía a correr a las cinco. Leía y planeaba desde mi escondite por el día. Pero echaba mucho de menos a Winnie, y a las niñas...



¡Hoy visitaremos a papá!



Las veces que venían a visitarme tenían que cambiar de auto para despistar a la policía...



¡LA PIMPINELA NEGRA EN JOHANNESBURGO!



Los periódicos empezaron a llamarme "la pimpinela negra" porque aparecía sin que la policía me detectara en sus controles. El nombre nació del personaje "la pimpinela escarlata" quien lograba engañar a todos sus perseguidores...



Siempre tenía monedas para llamar por teléfono a los periódicos, y les contaba de nuestra lucha y de la inutilidad de la policía...



Habla la pimpinela negra...

Una vez vi a un policía negro que se me acercaba...



¡Estoy perdido!

Pero me saludó con el gesto del ANC...



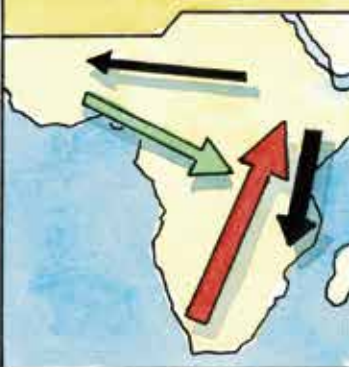
Trabajaba de cocinero... o de chofer...



...o de jardinero...

y acorde a mi permiso falso era David Motsamayi...

Viajaba a otros países africanos en busca de apoyo...



Regresando a Sudáfrica ya escribían sobre mí otra vez.

**¡PIMPINELA
NEGRA
DE
VUELTA!**

Nunca olvidaré el 5 de agosto de 1962. Cecil Williams y yo íbamos de Durban a Johannesburgo...



¡Nos persiguen!



Un auto nos pasó y nos señaló que nos paráramos...



¡17 meses de libertad terminarán pronto!



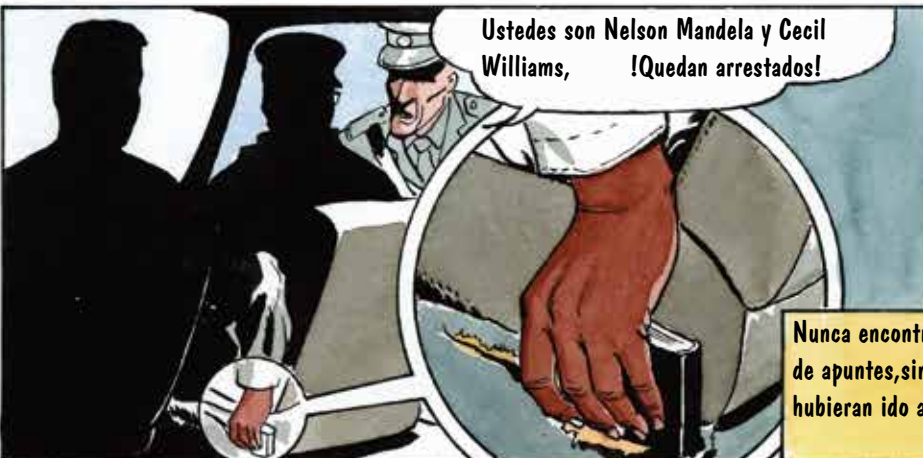
Soy el sargento Vorster, ¿Quién es usted?



¡Soy David Motsamayi!



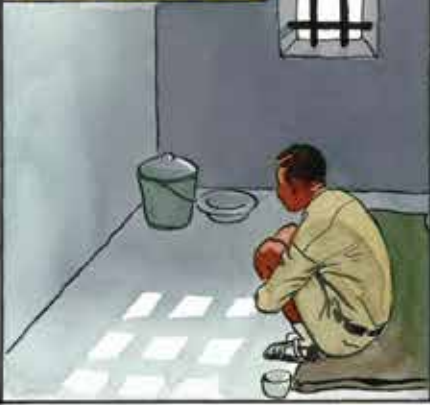
Ustedes son Nelson Mandela y Cecil Williams, ¡Quedan arrestados!



Nunca encontraron mi libreta de apuntes, sino muchos otros hubieran ido a la cárcel...

**¡LA
PIMPINELA
NEGRA
ARRESTADO!**

Me condenaron a cinco años de prisión...



Pero al año siguiente tuve otro juicio...

Acusado Mandela: ¿Usted se declara, culpable o inocente?



Nos acusaban de sabotaje y podríamos ser ahorcados...

¡Deberían acusar al gobierno, no a mí!

soy inocente!



Pese a todo, nos divertíamos con los guardias.



¡Un momento!

¡PSSS!



¡Deme el papel!

Sí, señor Swanepoel.



¿Viste que bonito es Swanepoel?



De noche preparaba el discurso para mi defensa...



Y los abogados pensaban...

Si Mandela lee esto... ¡lo cuelgan directamente.



Leí durante cuatro horas...

"Queremos igualdad de derechos para los blancos y los negros"... ¡Estoy dispuesto a morir por mis ideales, quiero una sociedad libre donde todos vivamos juntos!



¡Condenados de por vida a la cárcel!



Para siempre, ¡a vivir!



¡ESTAMOS ORGULLOSOS DE NUESTROS LÍDERES!

¡NO LLOREN, EN EL FUTURO SERÁ MEJOR!



Robben Island estaba en las afueras de la ciudad. Nadie había logrado fugarse de allí.



¡En esta isla morirán!



¡Desvístanse!



Pantalones cortos, un jersey y chaqueta fina, en pleno invierno...



¡Tenemos que protestar, necesitamos ropa adecuada!

¿Hay tigres en África?



De día trabajábamos explotando la cal, podíamos conversar y aprender entre nosotros...

Algunas tribus tienen nombre para el tigre.



Cada seis meses podíamos recibir y enviar cartas. Pero nunca más largas de 500 palabras...



Nuestras cartas siempre venían censuradas...



¡Mañana tienes visita!



Conversé con Winnie a través de un cristal grueso y borroso. Había micrófonos y altoparlantes...



Era terrible no poder tocarla. Sólo podíamos hablar de la familia sino interrumpían la visita...



¿Cómo están Zeni y Zindzi?

Te saludan y te echan mucho de menos.



Con el tiempo inventamos un idioma secreto...

¿Cómo va todo en la iglesia*? ¿Y los curas* predicaban mucho?



¡Llegó la hora!

Tardarían 22 años para poder abrazar a Winnie de nuevo...

*la iglesia y los curas eran los compañeros del ANC.

Cuando Zindzi tenía 12 años me escribió un poema que termina así:

Me duele el corazón porque echo mucho de menos a mi padre
Por lo menos darle la mano
quisiera y consolarlo o
Al menos decir que
yo sé que él regresará algún día.



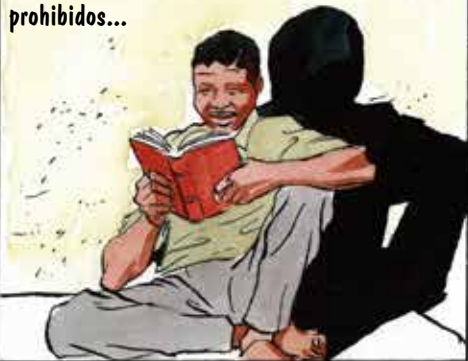
Winnie estaba siempre en prisión o incomunicada. A ella y a Zindzi las confinaron en Brandfort. Como estaba incomunicada solo podía encontrar a una persona por vez.



Una vez Winnie fue presa porque la visitaron dos amigos de una vez.



En la prisión sólo podíamos leer libros y periódicos que no estuvieran prohibidos...



Pero siempre lográbamos recibir información de alguna manera...



Los guardias siempre envolvían su sándwich en papel de periódico y leíamos artículos interesantes y se los dábamos a los otros prisioneros.



No podíamos tener contacto con los otros prisioneros, pero siempre hallábamos formas de darnos noticias...



Cajitas de fondo doble eran nuestro cartero...



Mandela, ¡Te ayudaré a escapar!



Voy a dar al guardia medicina para dormir y tendrás la llave para bajar a un bote...



Allí habrá equipo de buzo para que nades hasta la playa, te esperan en la ciudad y te irás del país desde un aeropuerto pequeño.



¡No confiaría en él!

¡Tienes razón Walter!



Después supe que el guardia era miembro de la policía de seguridad. Planeaban matarme durante la fuga...

En 1982 nos cambiaron a otra prisión a Walter, Raymond, Andrew y a mí...



En comparación a Robben Island esto era un palacio, teníamos camas de verdad y con sábanas. Entrenaba a las 5 todas las mañanas...

Fuera de la cárcel aumentaba la violencia...



Sabíamos que el mundo nos apoyaba. Suecia y Noruega nunca dejaron de ayudarnos...



Muchas veces me ofrecieron la libertad...

Si usted cesa con la violencia.

Es el gobierno quien debe de cesar con la violencia y terminar con el apartheid. ¡Sudáfrica es de todos los que vivimos aquí!



En 1985, Zindzi leyó mi primer mensaje para el pueblo en 21 años...

Quisiera estar libre, pero más me preocupa su libertad. El señor Botha Botha tiene que abolir el apartheid, librar a los presos políticos, dar derecho al voto y aceptar que el ANC existe.



Yo no acepto condiciones mientras que mi pueblo no sea libre. ¡Mi libertad depende de la ustedes!



El gobierno empezó a sentirse presionado y tuve un encuentro con el nuevo presidente De Klerk...



Que dio resultado...

¡Mandela, saldrá de la prisión mañana!



El 11 de febrero, casi después de 28 años o 10 000 días salí...

*¡Tu libertad es
nuestra libertad!*



En 1993 compartí el premio Nobel de la paz con
De Klerk...



El 27 de abril de 1994, casi 82 años después de comenzar
la lucha, los negros obtuvimos el derecho a votar. El 62 por
ciento de los sudafricanos votaron por el ANC y me convertí
en presidente...



En mi aldea...

*¡Rolihlahla
Mandela!*

*¡La libertad está en
tus manos!*

Quando tenía su edad no
sabía nada de política.



Yo no pude estar en el entierro de mi madre... Pienso en todos
los que han luchado por nuestra libertad y nunca la vieron, y en
los que han tenido que separarse de su familia...



Nunca, nunca más en este país uno
discriminará al otro... ¡Que viva la libertad!
¡Que Dios bendiga África!



WINQVIST - 95

En 1993 Winnie y yo nos separamos.

Su vida fue más difícil que la mía mientras estuve en la cárcel. Pienso en ella con amor.



Los atropellos durante el Apartheid tenían que ser revelados, pero el pueblo también necesitaban reconciliarse. El arzobispo Desmond Tutu dirigió la Comisión de la Verdad, que daba amnistía* a quienes confesaran sus crímenes.



Había extrañado a mis nietos muchísimo, y me propuse tres metas cuando salí de la cárcel: Procurar la libertad del pueblo de Sudáfrica, visitar la tumba de mi madre y jugar con mis nietos.



En Robben Island estaba prohibida la visita de niños.

Camarada Kathy* como extraño escuchar la risa de los niños.

El mundo sin niños no es real.



Había visto lo difícil que vida era para los niños a causa del Apartheid y fundé el "Fondo Nelson Mandela por la Infancia".

No podemos vivir como gatos gordos si los niños pasan hambre. Dono la tercera parte de mi sueldo de presidente al fondo.



Madiba, piensas en todos los niños que no tienen casa. El Fondo Mandela es una idea genial.

Diste 27 años de tu vida Madiba para que yo pudiera tener la mía.



Cuando el presidente de Mozambique Samora Machel murió en un accidente de aviación, le envié una carta a Graça Machel desde Robben Island para consolarla.



El destino y el trabajo de Graça con los niños afectados por la guerra nos fue acercando. Me impresionó su belleza y su amor por los niños. La llamaba a menudo...



Cuando cumplí 80 años nos casamos.

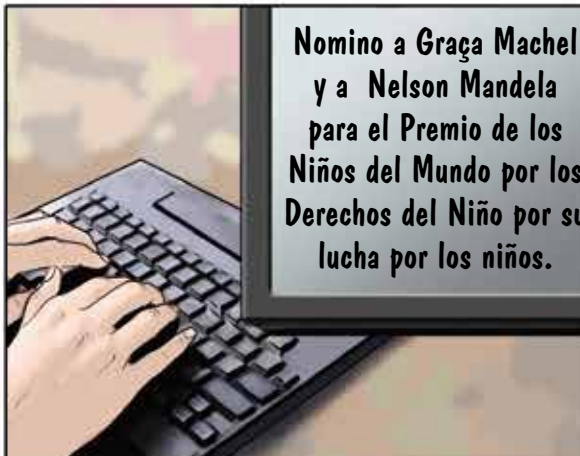
Estoy enamorado de una mujer fantástica que me hace florecer. Sin ella soy débil.



Graça ayuda a las niñas pobres de Mozambique a ir a la escuela. Y lucha contra los abusos a los niños.



Nomino a Graça Machel y a Nelson Mandela para el Premio de los Niños del Mundo por los Derechos del Niño por su lucha por los niños.



En el año 2010, 7,1 millones de niños votantes nos designaron a Graça y a mí como los Héroes de los Niños del Mundo de la Década. ¡Nos sentimos muy orgullosos!



*Amnistía, indultar, no tener que cumplir condena. * Kathy - Ahmed Kathrada. * Madiba - Muchas personas en Sudáfrica le han dado a Mandel ese nombre. Éste es el nombre real del clan de la tribu Thembu.